

93.051

IKRK. Bundesbeiträge CICR. Contributions

Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. Mai 1993 (BBl II 1215)
Message et projet d'arrêté du 26 mai 1993 (FF II 1141)

Beschluss des Ständerates vom 28. September 1993
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1993

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Rychen** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten Zustimmung zum Entwurf eines Bundesbeschlusses über die jährlichen Bundesbeiträge an das Sitzbudget des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK).

Die Schweiz unterhält mit dem IKRK traditionell enge Beziehungen im Rahmen ihrer humanitären Aussenpolitik und in ihrer Eigenschaft als Depositarstaat der Genfer Abkommen zum Schutz der Kriegsgesunden, auf die sich die Tätigkeit des IKRK abstützt.

Das IKRK ist eine neutrale und unabhängige humanitäre Institution, die ihre Tätigkeit im Rahmen von bewaffneten Konflikten ausübt. Die Haupttätigkeiten des IKRK sind:

- Schutz und Beistand für Gefangene, die Zivilbevölkerung und die Flüchtlinge;
 - Besuch von Kriegsgefangenen, Verwundeten und Zivilinterne am Ort ihrer Verbringung;
 - Berichte zuhanden der Gewahrsamsbehörden;
 - Leistungen im medizinischen Bereich;
 - materielle Hilfeleistungen (Nahrungsmittel, Kleider);
 - Informationsaustausch zwischen den Gefangenen und ihren Familien über den Zentralen Suchdienst des IKRK.
- Nebst seinem operationellen Einsatz trägt das IKRK zur Weiterentwicklung des humanitären Völkerrechts bei und sorgt für die Einhaltung und Verbreitung der Grundsätze des Roten Kreuzes.

In seinem neuen Fünfjahresplan (1993–1997) geht das IKRK von der Annahme aus, dass die internationalen Konflikte zunehmen werden und dass das Ausmass seiner Tätigkeiten sich gegenüber 1992 vergrössern wird. Es hat sich folgende Ziele gesetzt:

- vermehrte Oeffnung gegenüber den Medien;
- strikte Beibehaltung seiner Unabhängigkeit und der Akzeptanz bei allen beteiligten Parteien;
- Verbesserung der historischen Dokumentation, Erleichterung des Zugangs zu seinen Archiven;
- Erhaltung seiner führenden Rolle im Bereich der Entwicklung des humanitären Völkerrechts;
- Verbesserung der Professionalität der Organisation;
- Weiterentwicklung der Informatikanwendung;
- Neubau eines Verwaltungsgebäudes.

In den Einsatzgebieten möchte das IKRK

- für eine rasche und effiziente Einsatzbereitschaft sorgen;
- seine Tätigkeiten mit jenen anderer humanitärer Organisationen koordinieren;
- den Schutz der Kriegsgefangenen und der Zivilbevölkerung verstärken;
- den Zentralen Suchdienst stärker in die operationellen Tätigkeiten des IKRK einbinden.

Für die Erfüllung dieser Aufgaben sind erhebliche finanzielle Mittel erforderlich. Die finanzielle Basis des IKRK besteht zur Hauptsache aus freiwilligen Beiträgen und stammt aus folgenden Quellen:

- Beiträge der Regierungen der Vertragsstaaten der Genfer Abkommen sowie der Europäischen Gemeinschaft und verschiedener Uno-Institutionen;

- Beiträge der nationalen Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften;
- Beiträge gewisser schweizerischer Kantone und Gemeinden;

– Zuwendungen privater Geber, namentlich schweizerischer Wirtschaftskreise, sowie gewisse finanzielle Erträge.

Gemäss einer «Faustregel» beteiligt sich die Schweiz nahezu zur Hälfte an den festen Kosten des Komitees. Der Bund beteiligt sich seit 1931 am Budget des IKRK, indem er einen jährlichen Beitrag leistet, der in Zweijahresschritten um 5 Millionen Franken erhöht wird.

Gegenwärtig beläuft sich dieser Bundesbeitrag an das Sitzbudget auf 55 Millionen Franken. Um diese Finanzhilfe – als Ausdruck unserer humanitären Tradition – aufrechtzuerhalten, beantragt der Bundesrat, den jährlichen Beitrag an das Sitzbudget des IKRK für 1994 und 1995 auf je 60 Millionen Franken und denjenigen für 1996 und 1997 auf je 65 Millionen festzusetzen.

Die Kommission liess sich am 11. Oktober 1993 im Rahmen eines Informationsbesuches beim IKRK von Präsident Sommaruga und seinen engsten Mitarbeitern über Struktur, Mandat, Finanzierung, operationelle Aufgaben der Organisation sowie über die längerfristigen Aussichten im Zusammenhang mit den Genfer Konventionen orientieren.

M. Rychen présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Le Conseil fédéral soumet à l'approbation des Chambres un projet d'arrêté fédéral concernant les contributions annuelles de la Confédération au budget siège du Comité international de la Croix-Rouge (CICR).

La Suisse entretient des relations privilégiées avec le CICR, non seulement du fait de sa politique étrangère dans le domaine humanitaire, mais aussi du fait qu'elle est l'Etat dépositaire des Conventions de Genève relatives à la protection des victimes de guerre, sur lesquelles se fondent les activités du CICR.

Le CICR est une institution humanitaire neutre et indépendante exerçant son activité lors de conflits armés. Les activités principales du CICR sont:

- assistance et protection aux prisonniers, à la population civile et aux réfugiés;
- visites des prisonniers de guerre, des blessés et internés civils à leur lieu de détention;
- rédaction de rapports aux autorités au pouvoir;
- prestations dans le domaine médical;
- assistance matérielle (distribution de vivres et de vêtements);
- échange de messages entre les détenus et leurs familles par l'Agence centrale de recherche du CICR.

En sus des opérations sur le terrain, le CICR contribue au développement du droit international humanitaire et veille au respect et à la diffusion des principes fondamentaux de la Croix-Rouge.

Dans son nouveau plan quinquennal (1993–1997), le CICR part de l'hypothèse que les conflits internationaux se multiplieront et que ses activités s'amplifieront par rapport à 1992. Il a défini les objectifs généraux suivants:

- s'ouvrir davantage aux médias;
- veiller à l'observation stricte de son indépendance et à s'assurer l'acceptation de toutes les parties;
- améliorer la documentation historique et faciliter l'accès aux archives;
- conserver son rôle prédominant dans le développement du droit international humanitaire;
- améliorer le professionnalisme de l'organisation;
- poursuivre l'informatisation des données;
- construire un nouveau bâtiment administratif.

Sur le terrain, le CICR entend:

- se doter de structures efficaces garantissant une capacité d'intervention rapide;
- coordonner ses activités avec celles d'autres organisations humanitaires;

– renforcer la protection des prisonniers de guerre et de la population civile;
 – mieux intégrer l'Agence centrale de recherche dans les activités du CICR.

Pour faire face à toutes ses obligations, d'importants moyens financiers sont nécessaires. Les contributions volontaires constituent la principale ressource financière. Celles-ci proviennent des instances suivantes:

- des gouvernements des Etats parties aux Conventions de Genève, de la CE et de diverses institutions de l'ONU;
- des sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge;
- de certains cantons et communes suisses;
- dons de particuliers, de milieux économiques suisses et certains revenus financiers.

A la suite d'une règle «non-écrite», la Suisse assure environ la moitié des frais fixes du Comité. La Confédération y participe depuis 1931 en versant une contribution annuelle qui augmente de 2 millions de francs tous les deux ans.

Actuellement, la Confédération verse une contribution de 55 millions de francs suisses au budget siège. Afin de maintenir notre soutien financier (manifestation de notre tradition humanitaire), le Conseil fédéral propose de reconduire sa contribution au budget siège du CICR et de l'augmenter à 60 millions de francs suisses pour les années 1994 et 1995 et à 65 millions de francs suisses pour les années 1996 et 1997.

Lors d'une visite d'information au siège central du CICR, le 11 octobre 1993, M. Sommaruga, président du CICR, et ses proches collaborateurs ont informé les membres de la commission sur la structure, le mandat, le financement, les opérations de l'organisation, ainsi que sur les perspectives à long terme en relation avec les Conventions de Genève.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Entwurf des Bundesbeschlusses über die jährlichen Bundesbeiträge an das Sitzbudget des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz zuzustimmen.

Proposition de la commission

A l'unanimité, la commission propose d'entrer en matière et d'approuver l'arrêté fédéral concernant les contributions annuelles de la Confédération au budget siège du Comité international de la Croix-Rouge.

Präsidentin: Es liegt ein schriftlicher Bericht der Aussenpolitischen Kommission vor. Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 Für Annahme des Entwurfes

78 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

93.3102

Motion des Ständerates (Schüle)

Stärkung der regionalen Zusammenarbeit über die Grenze

Motion du Conseil des Etats (Schüle)

Renforcement de la coopération régionale transfrontalière

Wortlaut der Motion vom 1. Juni 1993

Der Bundesrat wird beauftragt, die Möglichkeiten der regionalen Zusammenarbeit über die Grenze gemeinsam mit den Kantonen vertieft zu untersuchen und die verwaltungstechnischen und gesetzlichen Voraussetzungen zu ändern, zu schaffen beziehungsweise vorzuschlagen,

1. die den schweizerischen Grenzregionen eine grössere Autonomie zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit verleihen;
 2. die die bestehenden regionalpolitischen Strukturen stärken;
 3. die den kleinen Grenzverkehr erleichtern;
 4. die die Zusammenarbeit über die Grenze vor allem auch im Aufgabenbereich der Regiebetriebe sowie in den öffentlichen wie privaten Projekten in allen geeigneten Bereichen wie Wirtschaft, Arbeitsmarkt, Verkehr, Umwelt, Raumplanung, Landwirtschaft, Technologie, Bildung und Kultur erleichtern.
- Ueber die Möglichkeiten, die getroffenen Massnahmen und die erreichten Resultate ist periodisch in geeigneter Form Bericht zu erstatten.

Texte de la motion du 1er juin 1993

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner de manière approfondie avec les cantons les possibilités de coopération régionale transfrontalière et de modifier, créer ou proposer les conditions administratives et légales nécessaires afin que

1. les régions frontalières suisses disposent d'une autonomie accrue pour coopérer par-delà les frontières;
2. les structures de politique régionale actuelles soient renforcées;
3. le trafic frontalier soit facilité;
4. la coopération transfrontalière soit facilitée, avant tout dans le domaine des régies, mais aussi en ce qui concerne les projets publics ou privés relevant de tous les secteurs concernés tels que l'économie, l'emploi, les transports, la protection de l'environnement, l'aménagement du territoire, l'agriculture, la technologie, la formation et la culture.

Le gouvernement rendra compte, périodiquement et de façon appropriée, des possibilités envisagées, des mesures prises et des résultats obtenus.

Herr **Rychen** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Entgegen dem bundesrätlichen Antrag auf Umwandlung des Vorstosses in ein Postulat überwies der Ständerat am 1. Juni 1993 die Motion Schüle vom 11. März 1993 betreffend die Stärkung der regionalen Zusammenarbeit über die Grenze mit 24 Stimmen (bei einer Gegenstimme).

In seiner Replik im Plenum des Ständerates vom 1. Juni 1993 auf das Votum des Initianten beantragte der Vorsteher des EDA die Umwandlung der Motion in ein Postulat und stellte einen Bericht zum Thema des Vorstosses in Aussicht. Dieser Bericht werde sich aber auch mit der Frage befassen, wie nicht nur die Grenzkantone, sondern alle Kantone vermehrt in die Entscheidungsfindung und Entscheidungsvorbereitung im aussenpolitischen Bereich einbezogen werden können. Er gab auch der Meinung des Bundesrates Ausdruck, wonach schon aufgrund der heutigen Regelung die Möglichkeit bestehe, die vom Mo-

IKRK. Bundesbeiträge

CICR. Contributions

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.051
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.12.1993 - 14:30
Date	
Data	
Seite	2206-2207
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 455

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.